

## OPINION DISSIDENTE DE M. EL-KHANI

La Cour a voté, le 20 janvier 1982, une ordonnance constituant, pour la première fois, une chambre en conformité à l'article 26, paragraphe 2, du Statut. Cette chambre aura à connaître d'une affaire déterminée relative au tracé de la frontière maritime unique dans le golfe du Maine divisant le plateau continental et les zones de pêches entre le Canada et les Etats-Unis d'Amérique.

Les représentants diplomatiques des deux Parties à La Haye ont présenté au Greffier de la Cour, le 25 novembre dernier, un document contenant un compromis signé le 29 mars 1979 à Ottawa entre le Gouvernement du Canada et celui des Etats-Unis d'Amérique, un traité signé à la même date entre les deux pays, ainsi qu'un compromis, dans les mêmes termes, soumettant à une cour d'arbitrage cette même question au cas où la Cour internationale de Justice n'accède pas, dans le délai fixé et selon la modalité requise, à la demande de constituer cette chambre. Ce document comprenait aussi les instruments de ratification du traité et des compromis. La lettre qui a accompagné ce document et qui a été signée par les ambassadeurs des deux pays insiste sur le fait que cette chambre doit être constituée avant l'entrée en fonction des nouveaux juges élus dans les élections triennales, c'est-à-dire avant le 6 février prochain.

Les représentants des deux Parties ayant fixé le nombre des juges à cinq par suite de pourparlers avec le Président de la Cour ont aussi insisté sur une composition déterminée de la chambre et d'avoir leur acceptation en cas de vacance pour les remplaçants, faute de quoi ils retireraient l'affaire et se désisteraient de l'instance devant la Cour pour la confier à l'arbitrage.

Je trouve que l'imposition d'un temps précipité et limité pour la constitution de la chambre et d'une composition particulière ôte à la Cour sa volonté d'action, sa liberté de choix et entrave l'administration d'une bonne justice. Cela diminue, en outre, le prestige de la Cour et affecte sa dignité comme organe judiciaire principal de l'Organisation des Nations Unies. Cela aboutit à sa régionalisation en lui ôtant sa qualité essentielle et primordiale qui est l'universalité et conduit, d'une façon indirecte, à avoir plus d'un juge de même nationalité agissant au nom de la Cour, l'un dans la chambre, l'autre dans la Cour, ce qui ne correspond pas au Statut. Pour ces motifs je trouve que cela ne devrait pas constituer un précédent car il serait dangereux de le suivre à l'avenir.

## DISSENTING OPINION OF JUDGE EL-KHANI

*[Translation]*

On 20 January 1982 the Court adopted an Order setting up, for the first time, a Chamber in accordance with Article 26, paragraph 2, of the Statute. This Chamber will be dealing with a particular case concerning the course of the single maritime boundary in the Gulf of Maine between the areas of continental shelf and fishing zones appertaining to Canada and the United States of America.

On 25 November 1981 the two Parties' diplomatic representatives at The Hague presented to the Registrar of the Court a document containing a Special Agreement signed at Ottawa on 29 March 1979 between the Government of Canada and the Government of the United States, a Treaty concluded between the two countries on the same date and a Special Agreement, in the same terms as the first, to submit the same question to a court of arbitration in the event that the International Court of Justice did not accede to the request to form the Chamber in question within the specified time and in the desired manner. This document also comprised the instruments of ratification of the Treaty and of the Special Agreements. An accompanying letter, signed by the Ambassadors of the two countries, emphasized that this Chamber had to be formed before the new members of the Court elected in the triennial election entered upon their terms of office, that is to say, before 6 February 1982.

The representatives of the Parties, after having fixed the number of members of the Chamber as five following talks with the President of the Court, further insisted upon the Chamber having a particular composition and on the identity of any replacements elected in case of vacancy being subject to their approval, failing which they would withdraw the case and discontinue the proceedings before the Court, sending the case to arbitration instead.

I find that the imposition of an unduly close time-limit for the Chamber's formation and of a particular composition renders the Court no longer master of its own acts, deprives it of its freedom of choice and is an obstacle to the proper administration of justice. Furthermore it diminishes the prestige of the Court and is harmful to its dignity as the principal judicial organ of the United Nations. It results in its regionalization by depriving it of its basic and essential characteristic of universality and produces the indirect result of there being more than one judge of the same nationality acting in the name of the Court, one in the Chamber and the other in the Court, which does not correspond to the Statute. On these grounds I find that this ought not to constitute a precedent, as it would be a dangerous course to follow in the future.

Ayant voté positivement pour la constitution de la chambre, j'aurais souhaité que la composition de cette chambre soit remise à la Cour dans sa nouvelle composition après deux semaines. Cela nous aurait évité les inconvénients que j'ai mentionnés plus haut.

Pour ces raisons j'ai voté contre cette ordonnance.

*(Signé)* Abdallah EL-KHANI.

---

Having voted in favour of the Chamber being constituted, I would have preferred the composition of this Chamber to have been referred to the Court in the new composition it will have two weeks from now. That would have enabled us to avoid the disadvantages I have mentioned above.

For these reasons I have voted against this Order.

*(Signed)* Abdallah EL-KHANI.

---